

č. 29/3/58-12/2018

DODATOK Č. 3 K ZMLUVE O KLINICKOM SKÚŠANÍ LIEKU PODĽA PROTOKOLU KLINICKÉHO SKÚŠANIA CACZ885M2301 (ďalej len „Protokol“)	AMENDMENT No. 3 TO MEDICINE CLINICAL TRIAL AGREEMENT ACCORDING TO THE CLINICAL TRIAL PROTOCOL CACZ885M2301 (hereinafter as the “Protocol”)
<p>Novartis Slovakia s.r.o. sídlo: Žižkova 22B, 811 02 Bratislava IČO: 36 723 304 DIČ: 2022302425 IČDPH: SK 2022302425 zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 44016/B</p> <p>v mene ktorého koná/zastúpený: Marianthi Psaha, konateľ konajúci v zastúpení: Mgr. Hana Mrázová, na základe plnomocenstva MUDr. Iveta Tvrdá, na základe plnomocenstva</p> <p>(ďalej ako „Novartis“)</p> <p>a</p> <p>Nemocnica s poliklinikou Brezno, n.o. sídlo: Banisko 1, 977 42 Brezno IČO: 31 908 969 DIČ: 2021607687 IČDPH: SK 2021607687 zapísaný: v registri neziskových organizácií Okresného úradu Banská Bystrica pod reg. č.: OVVS/NO-14/2002</p> <p>štatutárny zástupca: Ing. Jaroslav Mačejovský, riaditeľ</p> <p>(ďalej ako „Inštitúcia“)</p>	<p>Novartis Slovakia s.r.o. Registered Seat: Žižkova 22B, 811 02 Bratislava Company ID: 36 723 304 Tax ID: 2022302425 VAT ID: SK 2022302425 Registration: Commercial Registry of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No. 44016/B</p> <p>Statutory representative: Marianthi Psaha, Executive Director</p> <p>Represented by: Mgr. Hana Mrázová, on a basis of a power of attorney MUDr. Iveta Tvrdá, on the basis of a power of attorney</p> <p>(hereinafter as “Novartis”)</p> <p>and</p> <p>Nemocnica s poliklinikou Brezno, n.o. Registered Seat: Banisko 1, 977 42 Brezno Company ID: 31 908 969 Tax ID: 2021607687 VAT ID: SK 2021607687 Registration: in the Registry of the Non-profit Organizations of the District Authority Banská Bystrica under No.: OVVS/NO-14/2002</p> <p>Statutory Representative: Ing. Jaroslav Mačejovský, Director</p> <p>(hereinafter as the “Institution”)</p>
<p>Zmluvné strany uzatvorili tento dodatok č. 3 k horeuvedenej Zmluve o klinickom skúšaní zo dňa 08.08.2012 a v znení predchádzajúcich dodatkov (ďalej ako „Zmluva“), ktorým sa rušia, menia alebo dopĺňajú ustanovenia Zmluvy nasledovne:</p>	<p>The Parties concluded this Amendment No. 3 to the above mentioned Medicine Clinical Trial Agreement of August 8, 2012 and as later amended by previous Amendments, (hereinafter as the “Agreement”), which suspends, amends or supplements the respective provisions of the Agreement as follows:</p>
<p>Zmluvné strany sa dohodli, že v celej Zmluve a jej prílohách sa adresa pôvodného sídla Objednávateľa: Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava nahrádza adresou nového sídla Objednávateľa: Žižkova 22B, 811 02 Bratislava.</p>	<p>The contracting parties agree that in the whole Contract and its annexes the address of former registered seat of the Customer: Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava is being replaced by the address of new registered seat of the Customer: Žižkova 22B, 811 02 Bratislava.</p>
<p>Príloha č. 2 Zmluvy, ktorá upravuje špecifiká rozsahu a termínov úhrady platieb za činnosti Inštitúcie spojené s vykonaním klinického skúšania, ktorej pôvodné znenie bolo prílohou č. 2 Zmluvy a jej neskorších dodatkov, sa nahrádza novým znením, ktoré je uvedené v Prílohe č. 2 tohto dodatku č. 3. <i>Ide pridanie návštev</i></p>	<p>Annex No. 2 of the Agreement, which governs particulars of the scope and dates of payments for activities of the Institution associated with the conduct of the Clinical Trial, the original wording of which formed Annex No. 2 of the Agreement and its later Amendments, shall be supplemented by a new</p>

<p>č. 209 a 210 tmavo zvýraznených nižšie v texte.</p> <p>Úhrada pre Inštitúciu: 16 560 eur - Celkovo</p> <p>Úhrada pre Inštitúciu najviac: 920 eur (slovom: deväťstodvadsať eur) za každého kompletne a vyhodnotiteľne spracovaného Subjektu hodnotenia v klinickom skúšaní</p> <p>sa vyplatí nasledovne:</p> <p>Platba a) 30 eur – Návšteva č. 1 (screening) a návšteva č. 3</p> <p>Platba b) 60 eur – Po návšteve č. 2</p> <p>Platba c) 40 eur – Po návšteve č. 2,5</p> <p>Platba d) 20 eur – Po každej návšteve č. 4 – 18</p> <p>Platba e) 20 eur – Po každej návšteve č. 19 – 27</p> <p>Platba f) 40 eur – Po záverečnej návšteve</p> <p>Platba g) 20 eur – Po návšteve „End of prediabetes washout“</p> <p>Platba h) 20 eur – Po každej návšteve v extenzii č. 201 – 208</p> <p>Platba i) 20 eur – Po návšteve č. 209 a 210</p> <p>Platba j) 20 eur – Po návšteve EOS EXT</p>	<p>wording, as stated in Annex No. 2 of this Amendment No. 3. Adding visits no. 209 and 210 bold highlighted below in the text.</p> <p>Payment for the Institution: EUR 16 560 - In total</p> <p>Payment for the Institution maximum of: EUR 920 (in words: nine hundred and twenty EUR) for each completely and in a manner allowing for evaluation, processed Study Subject in the Clinical Trial</p> <p>shall be paid as follows:</p> <p>Payment a) EUR 30 – Following visit No. 1 (screening) and visit No. 3</p> <p>Payment b) EUR 60 - Following visit No. 2</p> <p>Payment c) EUR 40 - Following visit No. 2,5</p> <p>Payment d) EUR 20 - Following each of the visits No. 4 - 18</p> <p>Payment e) EUR 20 - Following each of the visits No. 19 - 27</p> <p>Payment f) EUR 40 - Following final visit</p> <p>Payment g) EUR 20 - Following randomization visit “End of prediabetes washout“</p> <p>Payment h) EUR 20 - Following each of the visits during the extension No. 201 - 208</p> <p>Payment i) EUR 20 Following the visit No. 209 and 210</p> <p>Payment j) EUR 20 Following the visit No. EOS EXT</p>
<p>Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto dodatkom vyslovene neupravené sa nemenia a zostávajú v platnosti.</p>	<p>Other provisions of the Agreement, which are not expressly regulated by this Amendment, shall not be amended and remain valid.</p>
<p>Tento dodatok je platný a účinný dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>This Amendment shall enter into force and effect on the date of its signing by both parties.</p>
<p>Tento dodatok je vyhotovený v 3 rovnopisoch, jeden obdrží Inštitúcia a dva Novartis.</p>	<p>This Amendment is executed in three counterparts, one for the Institution and two for Novartis.</p>
<p>Tento dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verzou dodatku alebo jeho príloh, má prednosť slovenská verzia.</p>	<p>This Amendment is executed in Slovak-English version. In case of any discrepancies between the Slovak and the English language version of the Amendment or its Annexes, the Slovak version shall prevail.</p>
<p>Zmluvné strany prehlasujú, že si dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli, že ho uzavreli slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, a na potvrdenie toho, že obsah tohto dodatku zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho vlastnoručne podpísali.</p>	<p>The Parties represent that they read this Amendment, understood its content and concluded it on their own free will, in earnest, in all conscience and unequivocally, and in witness of that the content of this Amendment represents their good faith intention and free will, they sign it by hand.</p>

Za Novartis/For Novartis: Dátum/Date: 23.5.18
Mgr. Hana Mrázová, na základe plnomocenstva / based on power of attorney

Za Novartis/For Novartis: Dátum/Date: 04-06-2018
MUDr. Iveta Tvrdá, na základe plnomocenstva/based on power of attorney

Za Novartis/For Novartis: Dátum/Date: 18.5.2018
Mgr. Alexandra Lednárová

Za Inštitúciu/For the Institution: Dátum/Date: 12.6.2018
Ing. Jaroslav Mačejovský, riaditeľ/Director